

St. John the Baptist Melkite Catholic Church



200 E. North Avenue – Northlake, Illinois 60164

Email: stjohnthebaptistchicago@hotmail.com

Office (858) 280 6131

Divine Liturgy every Sunday at 11:00 A.m.

Sunday, February 7, 2021

الأحد، 7 شباط 2021

Meat Fare

أحد مرفع اللحم

Friday, February 5 is the leave-taking of the Encounter

Saturday February 6, 2021

Saturday of the Dead



Antiphon Prayer: O Christ, Our God, You were sent by the Father, not to judge the world, but to save it. We ask You in your boundless Compassion: Assist our weakness. Overcome our selfishness. Teach us to feed the hungry, to clothe the naked and to serve all people faithfully for your sake. Then we shall deserve to hear your Divine Voice saying: “Come you who are blessed by my Father, inherit the Kingdom prepared for you from the foundation of the world.”

For You are our Life and our Hope, O Christ God, and to You we render glory, and to your Eternal Father, and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

**Liturgy of St. John Chrysostom
Saturday of the Dead**



**ST. JOHN THE BAPTIST
Melkite Catholic Church**

200 E. North Ave.
Northlake, IL 60164



SUNDAY

**La Divina Misa en
español 9:00 AM**

**DIVINE LITURGY AT
11:00 AM**

stjohnthebaptistchicago@hotmail.com

www.stjohnmelkite.com

Rev. Fr. Rezkallah Samaan:

(858) 280- 6131

St. John the Baptist, Hall Phone:

(858) 280 6131

Proto Dn. Antoine Shehata:

(847) 227-8884

Deacon Fadi Rafidi: (708) 473 -
5455

Para **La Comunidad Hispana** por
favor llamar

Fr. Sergio Ayyala: (630) 936-1839

E-Mail:

stjohnthebaptistchicago@hotmail.com

St. John's Office Information

Office Phone: (858) 280-6131

Office Hours:

Thursdays & Friday

09:00 AM to 01:00 PM

**Please do not call later than 8:00
PM, unless it is an emergency.**

**All other times, please call the
cellular phone.**

Confession:

*Available before or after any
service, or by appointment.*

Baptism:

*Please contact the pastor in advance
to arrange for the required
instructions.*

Marriage:

*A notice of at least 6 months should
be given to the pastor, before the
proposed wedding date to arrange
for the required interview and
instructions.*

Communion of the sick:

*Sick parishioners may receive the
Holy Communion at home. Please
advise the pastor whenever this
sacrament is needed.*

Anointing the sick:

*Please contact the pastor at any time
for this mystery.*

***“And eternal life is this: to know you the only true God,
and the one you have sent Jesus Christ”***

صلاة الأنديفوننة: أيها المسيح إلهنا، يا من أرسله الله الآب لا ليدين العالم بل ليخلص به العالم، نسأل حنوك الذي لا
قياس له أن تساعِد ضعفنا، وتُحدِّد من أنانيتنا، فنتعلم كيف نُطعم الجياغ ونكسو العراة ونحنو على المتألمين، ونخدم

الجميع بإخلاص حباً لك، فنستحقُّ أن نسمع من فمك الإلهي: تعالوا يا مباركي أبي، رثوا الملك المُعد لكم منذُ إنشَاءِ العالم.

لأنك أنت حياتنا ورجاؤنا، أيها المسيحُ الإله، واليك نرفعُ المجد والشكرَ والسجود، وإلى ابيك الأزليِّ وروحك القدوس الصَّالح والمحيي، الآن وكلَّ أوان ...

Antiphon Prayer of the Dead:

O Lord, Lover of Mankind, give rest in the City of the Living, in the dwelling of the Just, to your departed servants whose memory we celebrate today. And since You are a compassionate and forgiving God, remit them all the sins of their life. Pardon them their transgressions and grant them the grace of enjoying your blessed life which has no end.

For You are the Light, the Resurrection and the Repose of your departed servants and to You we render glory, thanksgiving and praise, and to your Eternal Father, and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever...

Hymns: Troparion of the resurrection (3rd tone)

Let the heavens rejoice and the earth be glad! For the Lord has done a wondrous deed by his arm! He has crushed Death by his death becoming the first to rise from the dead. He has delivered us from the mouth of Hades and bestowed great mercy upon the world.

نشيد القيامة بالحن الثالث

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً يساعده، ووطىء الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

Troparion of the patron of the church

النشيد لشفيح الكنيسة

Kondakion of Meat Fare (1st tone): O God, when You shall come down upon earth in your glory, every creature shall tremble before You. A river of fire shall flow before your judgment-seat, the books shall be opened and all secrets revealed. On that day, O Just Judge, deliver me from eternal fire and make me worthy to stand at your right!

قنداق الختام - لمرفع اللحم - بالحن الاول :

متى اتيت يا الله على الارض بمجد، وارتعد كلُّ شيء، وجرى نهر النار أمام المنبر، وفُتحت الكتب، وأعلنت الخفايا، حينئذٍ أنقذني من النار التي لا تطفأ، وأهلني للوقوف عن يمينك، أيها القاضي العادل.

Epistle 1Cor 8:8-13 & 9:1-2, Page 337 (English) – Page 377 (Arabic)

Prokimenon (Tone 2) Psalm 117:14,18

My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

Brethren, food does not commend us to God. For neither shall we gain any advantage if we eat, nor suffer any loss if we do not. And yet, beware lest perhaps this right of yours become a stumbling-block to the weak. For if a man sees you who “have knowledge” sitting at table in a place dedicated to idols, will not his conscience, weak as it is, be emboldened to eat idol offerings? And through your “knowledge” the weak one will perish, the brother for whom Christ died. Now, when you sin in this way against the brethren and wound their weak conscience, you are sinning against Christ. Therefore if food scandalizes my brother, I will never again eat any more meat so as not to scandalize my brother.

Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? And if to others I am not an apostle, yet to you I am. For you are the seal set upon my apostleship in the Lord.

Alleluia (Tone 2) Psalm 19:1; 27:9

The lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your people and bless your inheritance.

مقدمة الرسالة : الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً -أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يُسلمني

الرسالة (1 كورنثس 8 : 8 الى 9 : 2)

يا إخوة، إِنَّ الطَّعَامَ لَا يَقْرِنُنَا إِلَى اللَّهِ، لِأَنَّآ إِنِ أَكَلْنَا لَمْ نَزِدْ وَإِنْ لَمْ نَأْكُلْ لَمْ نَنْقُصْ. وَلَكِنْ احذروا ان يكونَ سُلْطَانَكُمْ هَذَا معثرةً للضعفاء . فإنه إن رآك أحدٌ، أنت الذي لك العلم، مُتَكَبِّراً في بيتِ الاوثان، أَفَلَا يَتَقَوَّى ضميره، إذ هو ضعيف، على أَكْلِ ذبائح الاوثان؟ فيهلك، بسببِ علمك، الاخُ الضعيف الذي مات المسيح لأجله. وهكذا إذ تخطنون إلى الاخوة، وتُجرحون ضميرهم الضعيف، انما تخطنون إلى المسيح. فلذلك إن كانَ الطعمُ يشكُّك أخي، فلا آكل اللحم إلى الابد، نللاً أشكُّك أخي. ألسْتُ رسولاً؟ ألسْتُ حراً؟ أما رأيتُ يسوع المسيح ربنا؟ ألستم أنتم عملي في الرب؟ إن لم أكن رسولاً إلى آخرين، فإنِّي رسولٌ اليكم، لأنِّي خاتم رسالتي هو أنتم في الرب. هلوليا

ليستجلب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسمُ إله يعقوب.....خلص يا رب شعبك، وبارك ميراثك

Gospel: Matthew 25, 31-46 (Last Judgement) Page 197 (English)

The Lord said, “At that time when the Son of Man shall come in his majesty, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory; and before him will be gathered all the nations, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats; and he will set the sheep on his right hand, but the goats on the left. Then the king will say to those on his right hand,

Come, blessed of my Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me to eat; I was thirsty and you gave me to drink; I was a stranger and you took me in; naked and you covered me; sick and you visited me; I was in prison and you came to me.' Then the just will answer him, saying, 'Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you to drink? And when did we see you a stranger, and take you in; or naked, and clothe you? Or when did we see you sick, or in prison, and come to you?' And answering, the King will say to them, 'Amen I say to you, every time you did it for one of these, the least of my brethren, you did it for me.' Then he will say to those on his left hand, 'Go away from me, accursed ones, into the everlasting fire which was prepared for the devil and his ministers. For I was hungry, and you did not give me to eat; I was thirsty and you gave me no drink; I was a stranger and you did not take me in; naked and you did not clothe me; sick, and in prison, and you did not visit me.' Then they also will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, saying, 'Amen I say to you as long as you did not do it for one of these least ones, you did not do it for me.' And these will go into everlasting punishment, but the just into everlasting life."

أحد مرفع اللحم

الانجيل (متى 25: 31-46)

Page 125 (Arabic)

قال الرب: متى جاء ابنُ الانسانِ في مجده، وجميعُ الملائكةِ القديسين معه، حينئذٍ يجلسُ على عرشِ مَجْدِهِ. وتُجمَعُ لديه كل الامم فَيُمَيِّزُ بعضهم من بعض، كما يُمَيِّزُ الراعي الخرافَ من الجداء. ويقيُمُ الخرافَ عن يَمِينِهِ والجداء عن يسارة. حينئذٍ يقول الملك للذين عن يمينه: تعالوا يا مباركي أبي، رثوا الملك المَعْدَّ لكم منذُ انشاء العالم. لأنني جعت فأطعمتموني، وعطشتُ فسَقَمْتُموني، كنتُ غريباً فأويئتموني، وعرياناً فكَسوئتموني، ومريضاً فَعَدْتُموني، وكنْتُ محبوساً أنيتم إليَّ. حينئذٍ يجيبه الصديقون قائلين: يا رب، متى رأيناك جائعاً فأطعمناك، أو عطشان فسقيناك، ومتى رأيناك غريباً فأوييناك، أو عرياناً فكَسوناك. ومتى رأيناك مريضاً أو محبوساً فأتينا إليك؟ فيجيبُ الملك ويقول لهم: الحق أقول لكم، إنكم كلما فعلتم ذلك بأحدِ إخوتي هؤلاء الصغار فبي فعلتموه. حينئذٍ يقول أيضاً للذين عن يساره: اذهبوا عني يا ملاعين إلى النار الابدية المَعْدَّة لإبليس وملائكته. لأنني جعتُ فلم تطعموني، وعطشتُ فلم تسقوني، وكنْتُ غريباً فلم تؤوني، وعرياناً فلم تكسوني، ومريضاً ومحبوساً فلم تروروني. حينئذٍ يجيبونه هم أيضاً ويقولون: يا رب متى رأيناك جائعاً أو عطشان أو غريباً أو عرياناً أو مريضاً أو محبوساً ولم نخدمك؟ حينئذٍ يُجيبُ ويقول لهم: الحق أقولُ لكم، كلما لم تفعلوا ذلك بأحدِ هؤلاء الصغار فبي لم تفعلوه. فيذهب هؤلاء إلى عقابِ أبدي، والصديقون إلى الحياة الأبدية

(Regular \$ + Electronic \$485)

Total Collection: 01 /24 /21: \$

To add or remove Names from the list please call (858- 280- 6131)

Happiness and Prosperity of all our beloved parishioners and friends. Especially, ALL FAMILY SUPPORTING THE CHURCH OF CHRIST AT THIS DIFFICULT TIME. May God remember them in His Kingdom at all time, now and always and forever...

Health & Speedy Recovery: All Corona Patients. For all those who asked us to pray for them, especially

We pray for all our beloved ones who have fallen asleep in the Hope of the Resurrection, specially /.....List of dead ...

for all victims and martyrs in Middle East, and all Corona Virus victims. Remember O Lord, all our beloved ones, in Your Kingdom, at all times, now and always and for ever and ever. Amen.

**St.John
The
Baptist
Assets**

The following is an update of the 47 families who pledged, donated, and paid so far:

Total Pledges:	\$748,000 21%
Payments Received:	\$408,000 55% of Pledges
Cash Available Including Payments:	\$1,010,000 29%
Sell Current Church Assets Est.:	\$1,300,000 37%
Total (Pledges, Cash, and Assets):	\$2,650,000 76%
Additional Pledges Needed:	\$850,000 24%
New Church Estimated Cost:	\$3,500,000 100%

Pope Francis 26.11.17 Angelus, St Peter's Square Solemnity of Christ, King of the Universe Matthew 25: 31-46

the Last Judgment

Dear Brothers and Sisters, Good morning!

On this last Sunday of the liturgical year we are celebrating the Solemnity of Christ, King of the Universe. His is a kingship of guidance, of service and also a kingship

which at the end of time will be fulfilled as judgment. Today, we have Christ before us as King, shepherd and judge, who reveals the criteria for belonging to the Kingdom of God. Here are the criteria.

The Gospel passage opens with a grandiose vision. Jesus,



addressing his disciples, says: "When the Son of man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on his glorious throne" (Mt 25:31). It is a solemn introduction to the narrative of the Last Judgment. After having lived his earthly existence in humility and poverty, Jesus now shows himself in the divine glory that pertains to him, surrounded by hosts of angels. All of humanity is summoned before him and he exercises his authority, separating one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats.

To those whom he has placed at his right he says: "Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me" (vv. 34-36). The righteous are taken aback, because they do not recall ever having met Jesus, much less having helped him in that way, but he declares: "as you did it to one of the least of these my brethren, you did it to me" (v. 40). These words never cease to move us, because they reveal the extent to which God's love goes up to the point of taking flesh, but not when we are well, when we are healthy and happy, no; but when we are in need. And in this hidden way he allows himself to be encountered; he reaches out his hand to us as a mendicant. In this way Jesus reveals the decisive criterion of his judgment, namely, concrete love for a neighbor in difficulty. And in this way the power of love, the kingship of God is revealed: in solidarity with those who suffer in order to engender everywhere compassion and works of mercy.

The Parable of the Judgment continues, presenting the King who shuns those who, during their lives, did not concern themselves with the needs of their brethren. Those in this case too are surprised and ask: "Lord, when did we see thee hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to

thee?" (v. 44). Implying: "Had we seen you, surely we would have helped you!". But the King will respond: "as you did it not to one of the least of these, you did it not to me" (v. 45). At the end of our life, we will be judged on love, that is, on our concrete commitment to love and serve Jesus in our littlest and neediest brothers and sisters. That mendicant, that needy person who reaches out his hand is Jesus; that sick person whom I must visit is Jesus; that inmate is Jesus, that hungry person is Jesus. Let us consider this.

Jesus will come at the end of time to judge all nations, but he comes to us each day, in many ways, and asks us to welcome him. May the Virgin Mary help us to encounter him and receive him in his Word and in the Eucharist, and at the same time in brothers and sisters who suffer from hunger, disease, oppression, injustice. May our hearts welcome him in the present of our life, so that we may be welcomed by him into the eternity of his Kingdom of light and peace.

